



## UNIVERSITI TEKNOLOGI MARA

### EIC553: TRANSLATION SKILLS

<b>Course Name (English)</b>	TRANSLATION SKILLS <b>APPROVED</b>
<b>Course Code</b>	EIC553
<b>MQF Credit</b>	3
<b>Course Description</b>	This course focuses on the principles, approaches and practical aspects of translation. It equips students with the essential skills of translation which will enable them to strategically and methodically decode meaning in written English and re-code this meaning in the target language. It also explores how cultural factors impact the process of translation and editing.
<b>Transferable Skills</b>	Translating Editing
<b>Teaching Methodologies</b>	Blended Learning, Case Study, Practical Classes, Presentation, Peer Practice, Collaborative Learning
<b>CLO</b>	CLO1 Apply advanced understanding of theories, principles, methods and practices in translation. CLO2 Demonstrate values, ethics and professionalism in translating texts. CLO3 Display practical language and linguistic skills in evaluating issues in translated texts.
<b>Pre-Requisite Courses</b>	No course recommendations
<b>Topics</b>	
<b>1. Introduction to Translation</b> 1.1) Role and Importance of translation 1.2) History of translation	
<b>2. Prerequisites of a translator</b> 2.1) Command of source language and target language 2.2) Knowledge of subject matter 2.3) Knowledge of process, theory and methods of translation 2.4) Accessibility to translation tools 2.5) Knowledge of culture of source text and translated texts	
<b>3. Principles of Translation</b> 3.1) Maintaining author's intended meaning 3.2) Producing easily readable translated texts 3.3) Respecting the grammar of the target language 3.4) Translating meaning rather than form 3.5) Recreating the overall impact of the source text in the target text	
<b>4. Approaches to Translation</b> 4.1) Semantic Approach 4.2) Communicative Approach 4.3) Cultural Approach	
<b>5. Methods of Translation</b> 5.1) Formal 5.2) Dynamic 5.3) Supplementary Explanation 5.4) Addition 5.5) Deleting	

**6. Process of Translation**

- 6.1) Text analysis
- 6.2) Information Transfer
- 6.3) Restructuring
- 6.4) Editing of Translated Text

**7. Editing**

- 7.1) Language Editing
- 7.2) Style and register
- 7.3) Consistency
- 7.4) Coherency

**8. Language & Culture in Translation**

- 8.1) 1. Importance in Intercultural understanding
- 8.2) 2. Differences in the Culture of Target Language and Source Language
- 8.3) 3. Different Culture Categories in Translation
- 8.4) 4. Approaches to Cultural Translation

Assessment Breakdown	%
Continuous Assessment	100.00%

Details of Continuous Assessment	Assessment Type	Assessment Description	% of Total Mark	CLO
	Case Study	Case study ( Multi texts)	40%	CLO3
	Group Project	Assignment 1 ( News / Interview) - Verbally done Assignment 2 (Advertisement / Movie script) - In written form	40%	CLO2
	Test	A test related to the principles and theories in translation	20%	CLO1

<b>Reading List</b>	This Course does not have any book resources
---------------------	--

<b>Article/Paper List</b>	This Course does not have any article/paper resources
---------------------------	---

<b>Other References</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Book Baker, M 2018, <i>In Other Words: A coursebook on Translation (3rd ed.)</i> , Routledge, Milton Park</b></li> <li>• <b>Book Bassnett, S 2013, <i>Translation Studies</i>, Routledge, London</b></li> <li>• <b>Book Munday, J 2012, <i>Introducing Translation Studies: Theories and Applications</i> , Routledge, New York</b></li> <li>• <b>Book House, J (editor) 2014, <i>Translation: A Multidisciplinary Approach</i> , Palgrave Macmillan, London</b></li> <li>• <b>Book Venuti, L 2012, <i>The Translation Studies Reader</i>, Routledge, New York</b></li> </ul>
-------------------------	---